

## Lavoro

[Entrare nel mercato del lavoro](#)

[Cercare e trovare lavoro](#)

[Diritti e obblighi](#)

[L'assicurazione contro la disoccupazione](#)

[Riconoscimento dei diplomi e convalida delle esperienze acquisite](#)

## **Entrare nel mercato del lavoro**

I vostri diritti per lavorare o di fondare un'azienda sono diversi, a seconda del vostro permesso e del motivo della vostra visita in Svizzera. In ogni caso, dovete essere iscritti alle assicurazioni sociali e pagare le imposte.

### **Il permesso di lavoro**

In generale, la richiesta di un permesso di lavoro si effettua nel momento in cui si riceve il permesso di soggiorno (chiamato anche permesso di dimora).

Normalmente le persone che ricevono un permesso di soggiorno in Svizzera hanno il diritto di lavorare.

Chi richiede il permesso di lavoro? A seconda dello stato della persona e della durata del suo impiego, è il datore di lavoro o la persona stessa a presentare la richiesta.

Se avete domande sul vostro permesso di soggiorno e sui vostri diritti, potete contattare il Service de la population (Servizio per la popolazione, SPOP) e il Service de l'économie et de l'emploi (Servizio dell'economia e dell'occupazione, SEE) del Canton Giura. Questi servizi danno consulenza anche alle persone che desiderano lavorare in Svizzera e non vi abitano ancora.

Avete il permesso B (rifugiato) o il permesso F, con o senza status di rifugiato? Non avete bisogno di un permesso speciale per lavorare. Il vostro datore di lavoro deve però inoltrare un modulo ufficiale per avvisare il cantone dell'inizio e della fine del vostro rapporto di lavoro. Deve annunciarlo nel cantone in cui lavorate. Questo annuncio è gratuito. Si chiama procedura di notificazione.

Siete richiedenti l'asilo e avete un permesso N?

Per lavorare è necessaria un'autorizzazione rilasciata dal Service de la population (Servizio per la popolazione, SPOP) e dal Service de l'économie et de l'emploi (Servizio dell'economia e dell'occupazione, SEE).

### **Siete svizzeri? Oppure avete il permesso C? E volete creare la vostra azienda**

In Svizzera, le persone svizzere e quelle con un permesso C possono avviare la propria attività. Per questo non hanno bisogno di autorizzazione. Possono seguire la procedura abituale.

La Promotion économique (Promozione dell'economia) del cantone fornisce consulenza e accompagna le persone nella creazione della loro azienda.

## **Avete un altro tipo di permesso? E volete creare la vostra azienda**

Per le persone con altri tipi di permessi, la situazione è diversa a seconda dell'autorizzazione e del permesso di soggiorno.

Bisogna contattare il Service de la population (Servizio per la popolazione, SPOP).

Questo servizio esamina il vostro progetto e valuta se è solido e fattibile. Conferma se l'azienda può essere creata.

Se volete fondare un'azienda, la Promotion économique (Promozione dell'economia) del cantone può anche consigliarvi e assistervi con le domande di autorizzazione.

## **Il lavoro nero**

Ogni persona che lavora deve avere un permesso di lavoro.

Deve essere annunciata alle assicurazioni sociali. E deve dichiarare il suo reddito al servizio delle imposte. Se non lo fa, può essere punita dalla legge.

In questi casi si parla di lavoro nero.

Se una persona lavora in nero, anche il suo datore di lavoro può essere punito dalla legge.

Quando una persona lavora in nero, non è coperta da una assicurazione contro gli infortuni. Inoltre non paga per le assicurazioni sociali obbligatorie (AVS-pensione, AI-invalidità, maternità e disoccupazione) e non ne avrà diritto.

Pensate che il vostro datore di lavoro non vi dia lavoro in maniera corretta? Potete contattare il Service de l'économie et de l'emploi (Servizio dell'economia e dell'occupazione, SEE) tramite il modulo di contatto o il Conseil de prud'hommes (Tribunale del lavoro).

## **Lavoro e giovani**

In generale, i giovani possono lavorare dall'età di 15 anni. Per i piccoli lavori (ad es. per un lavoro estivo) è possibile farlo a partire dai 13 anni.

Gli adulti (genitori e datori di lavoro) devono stare attenti a non chiedere ai giovani un lavoro troppo duro. Esistono norme speciali per il lavoro dei giovani di meno di 18 anni di età. Sono vietati i lavori pericolosi, di notte e di domenica.

Fanno eccezione i lavori che fanno parte della formazione professionale del giovane.

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/entrare-nel-mercato-del-lavoro](http://www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/entrare-nel-mercato-del-lavoro)

## Cercare e trovare lavoro

Per avere tutte le possibilità di trovare un lavoro, è molto importante avere una buona formazione. Potete cercare un lavoro su Internet, sui giornali o chiedere direttamente a un'azienda. Nel dossier di candidatura è necessario inviare un CV, una lettera di presentazione e dei certificati.

### Cosa serve per lavorare

La formazione ha un grande valore in Svizzera. Una buona formazione è importante per quasi tutte le professioni.

I diplomi stranieri non sono sempre riconosciuti.

Quando si cerca un lavoro, anche i certificati di lavoro dei precedenti datori di lavoro sono molto importanti.

Consiglio: quando lasciate il lavoro, chiedete sempre un certificato di lavoro.

Per la maggior parte dei lavori, capire bene il francese è un vantaggio.

### Cercare un lavoro

Le offerte di lavoro sono pubblicate sui giornali e su diversi siti web. Esistono anche agenzie di collocamento private.

Cercate un lavoro?

Potete trovare supporto presso gli Offices régionaux de placement (ORP) (Uffici regionali di collocamento (URC)). Mettono a vostra disposizione computer e quotidiani e il personale vi dà consigli.

#### **Fare un'offerta spontanea**

In Svizzera, è facile chiedere a un'azienda se ci sono posti di lavoro disponibili. Si può usare il telefono o scrivere. E questo anche se l'azienda non ha pubblicato nessun annuncio per un posto di lavoro. Questo si chiama fare un'offerta di lavoro spontanea.

### La candidatura

Normalmente, per un posto di lavoro si invia la propria candidatura scritta. Si dice anche: si fa domanda per un posto di lavoro. In un dossier di candidatura devono essere inseriti almeno: il curriculum vitae (CV), una lettera di presentazione, copie dei certificati generali e di lavoro e dei diplomi di formazione.

Se il datore di lavoro è interessato alla vostra candidatura, vi inviterà a un colloquio di lavoro.

La borsa di collocamento dell'Espace Formation Emploi Jura (Spazio formazione e impiego Giura, EFEJ) a Bassecourt offre un aiuto gratuito per preparare la candidatura.

**Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/cercare-e-trovare-lavoro](http://www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/cercare-e-trovare-lavoro)

## Diritti e obblighi

I dipendenti e i datori di lavoro hanno diritti e doveri diversi. Ad esempio, la durata massima del lavoro, il diritto alle vacanze e la copertura assicurativa sono regolati dalla legge.

### Il contratto di lavoro

Di solito i contratti di lavoro sono firmati in forma scritta. Ma anche un contratto orale è valido.

Le regole relative al lavoro si trovano nel Codice delle obbligazioni. Questo documento indica gli standard minimi (le regole minime) da rispettare nel diritto del lavoro.

In questo modo, anche le persone senza contratto di lavoro scritto hanno diritti, ma anche doveri.

## **Diritti e obblighi dei dipendenti e obblighi dei datori di lavoro**

In Svizzera, i dipendenti hanno diritti e doveri.

Tra i più importanti ci sono:

- Il diritto ad avere delle assicurazioni: il datore di lavoro deve annunciare i propri dipendenti alle assicurazioni sociali. Deve stipulare per loro un'assicurazione contro gli infortuni e pagare una parte dei premi.
- Tutti i dipendenti hanno diritto ad almeno 4 settimane di ferie pagate (5 settimane per i giovani di meno di 20 anni). Questo vale anche per le persone che lavorano con un salario orario o a tempo parziale, a seconda del loro orario di lavoro.
- Il numero massimo di ore di lavoro settimanali è 50. Per molti lavori è di 45.
- I dipendenti hanno diritto a ricevere un certificato di lavoro scritto.
- Una persona che si ammala riceve il proprio salario per un determinato periodo.
- Le donne incinte e quelle che hanno partorito beneficiano di diritti speciali.
- I dipendenti devono eseguire personalmente il lavoro che hanno accettato.
- Devono eseguire il lavoro con cura e tutelare gli interessi del loro datore di lavoro.
- Per tutelare gli interessi del datore di lavoro, i dipendenti devono rispettare la riservatezza. Non devono trasmettere ad altre persone le informazioni riservate acquisite durante il loro impiego (come segreti di fabbricazione o commerciali). Questo vale anche dopo la scadenza del contratto, se necessario.
- Nei rapporti di lavoro, il datore di lavoro protegge e rispetta la personalità dei suoi dipendenti. Vigila sulla loro salute e sul rispetto della moralità. In particolare, si impegna a proteggerli dalle molestie sessuali.

Avete dei dubbi sul rispetto dei vostri diritti?

Potete contattare il Service de l'économie et de l'emploi (Servizio dell'economia e dell'occupazione, SEE), un sindacato o il Conseil de prud'hommes (Tribunale del lavoro).

## **Il salario**

La legge svizzera non stabilisce un salario minimo.

Ma nel Canton Giura ce n'è uno.

Nel Giura, non si ha il diritto di pagare meno di 21.40 CHF all'ora.

Per lo stesso lavoro, uomini e donne hanno diritto alla stessa retribuzione.

Alcuni contratti collettivi (CCL) stabiliscono il salario minimo per un settore di lavoro.

Molti settori di lavoro hanno firmato un contratto collettivo di lavoro (CCL).

Il salario lordo è quello indicato nel contratto di lavoro.

Il salario netto è quello che rimane dopo aver tolto i contributi per le assicurazioni sociali.

## **Risoluzione di un contratto (anche annullamento o disdetta di un contratto)**

In caso di risoluzione del contratto di lavoro, i datori di lavoro e i dipendenti devono rispettare i termini di disdetta previsti dal contratto stesso.

Non sono autorizzate risoluzioni immediate, senza preavviso o non annunciate. Tranne in casi eccezionali.

Quando il datore di lavoro annulla il contratto, si parla di licenziamento.

È sempre possibile ricevere una comunicazione dei motivi del licenziamento in forma scritta. Per ottenerla, bisogna chiederla al proprio datore di lavoro.

Una persona ammalata, che ha avuto un infortunio, che è incinta o che ha partorito un figlio, beneficia di una protezione speciale contro il licenziamento.

I licenziamenti ingiustificati, senza motivi validi, possono essere portati in tribunale.

Se il lavoratore stesso annulla il contratto, si parla di dimissione.

La disdetta può avere conseguenze sul diritto all'assicurazione contro la disoccupazione (giorni di penalità). In questo modo riceve meno denaro per la disoccupazione.

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/diritti-e-obblighi](http://www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/diritti-e-obblighi)

## L'assicurazione contro la disoccupazione

Tutti i dipendenti sono assicurati contro la disoccupazione. Se perdete il vostro lavoro, potete ricevere un aiuto finanziario per un certo periodo di tempo. A tal fine è necessario annunciarsi a un Ufficio regionale di collocamento (URC). Gli URC forniscono consulenza ai disoccupati e li aiutano nella ricerca di un impiego.

### L'assicurazione contro la disoccupazione

Tutti i lavoratori devono versare i contributi per l'assicurazione contro la disoccupazione (AD). Ogni mese, una parte del salario dei lavoratori viene trattenuta per pagare l'AC. Si tratta della metà del contributo. Il datore di lavoro paga l'altra metà. Se perdete il vostro lavoro, ricevete l'indennità di disoccupazione da una cassa di disoccupazione. L'importo dell'indennità di disoccupazione dipende da diversi criteri. Esercitate un'attività professionale indipendente? Allora non potete beneficiare dell'assicurazione contro la disoccupazione.

### Siete disoccupati? Cosa fare?

State per perdere il lavoro? Avete perso il lavoro? Allora annunciatevi al più presto all'Office régional de placement (ORP) (Ufficio regionale di collocamento (URC)) più vicino.

#### **Registratevi online su Job-room.**

Consiglio: annunciatevi non appena sapete che perderete il lavoro. Al più tardi il primo giorno della disoccupazione.

L'URC vi fornisce informazioni e vi accompagna.

### **Offices régionaux de placement (ORP) (Gli Uffici regionali di collocamento (URC))**

L'Office régional de placement (ORP) (Ufficio regionale di collocamento (URC)) vi consiglia e vi aiuta a trovare rapidamente un lavoro.

Se ricevete l'indennità di disoccupazione, dovete essere presenti ai colloqui. È obbligatorio.

L'URC offre anche corsi o programmi di formazione e occupazione. Alcuni sono obbligatori e altri no, a seconda della vostra situazione personale.

Non avete ancora lavorato in Svizzera? State cercando un lavoro?

Potete iscrivervi all'URC. Riceverete dei consigli, ad esempio su come creare il vostro curriculum. Però non riceverete l'indennità di disoccupazione.

**Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/assicurazione-contro-la-disoccupazione](http://www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/assicurazione-contro-la-disoccupazione)

## **Riconoscimento dei diplomi e convalida delle esperienze acquisite**

I diplomi e i certificati di fine studi stranieri non sono sempre riconosciuti in Svizzera. Per alcune professioni il diploma è obbligatorio. In alcuni casi è possibile far riconoscere il proprio diploma estero. Il vostro diploma estero non è riconosciuto? Oppure vi manca un diploma? In questi casi potete far convalidare le esperienze acquisite. Questo significa far riconoscere le vostre esperienze professionali e personali.

### **Riconoscimento dei diplomi: per le professioni regolamentate**

Avete un diploma straniero?

A determinate condizioni, è possibile richiedere il riconoscimento del vostro diploma. Se il vostro diploma è riconosciuto, si può dire che è equivalente a un diploma o a un certificato di fine studi svizzero.

Per alcune professioni (nei settori della sanità, dell'insegnamento e del diritto), il riconoscimento ufficiale del diploma estero è obbligatorio per poter lavorare in Svizzera. Queste professioni sono protette.

Si tratta ad esempio delle seguenti professioni: medico, infermiere, insegnante o avvocato.

Per ottenere il riconoscimento di un diploma (fare la procedura di riconoscimento del diploma) è necessario pagare.

La pagina web [Riconoscimento.swiss](http://Riconoscimento.swiss) della Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) (Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI)) spiega la procedura da seguire a seconda delle professioni.

Trasmette inoltre i contatti dei servizi interessati.

## **L'attestato di livello per le professioni non regolamentate**

Per la maggior parte delle professioni, il riconoscimento ufficiale non è obbligatorio per poter lavorare in Svizzera.

Questo vale ad esempio per le seguenti professioni: cuoco, meccanico, informatico, grafico, formatore per adulti ecc.

Per queste professioni è possibile richiedere un attestato di livello. Questo attestato testimonia il valore del vostro diploma estero nel sistema di formazione svizzero. Può essere utile anche per la ricerca di un impiego.

La pagina internet [riconoscimento.swiss](http://riconoscimento.swiss) della Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) (Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI)) fornisce le informazioni utili.

## **La convalida dell'esperienza acquisita**

Non avete un diploma?

Potete provare a far riconoscere il vostro percorso professionale e le vostre esperienze professionali e personali. Tutte queste esperienze possono essere riconosciute come parte di un diploma professionale (AFC o CFP) o addirittura come un diploma completo. Questo approccio si chiama convalida dell'esperienza acquisita,

Il Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (Centro di orientamento scolastico e professionale e di psicologia scolastica, COSP) del Canton Giura informa su questa convalida. Questo servizio gratuito vi consiglia in questa procedura.

## **Rifare un certificato di fine studio**

Avete un'esperienza professionale ma non avete un diploma o un certificato di fine studi riconosciuto? È possibile superare il certificato di fine studi svizzero di una formazione professionale.

Per rifare il certificato, il processo dipende dalla vostra formazione, dalla vostra esperienza professionale e dalla vostra età. In ogni caso, è necessario avere una buona conoscenza del francese (livello B1/B2).

Per ulteriori informazioni, contattate il Centre d'orientation scolaire et professionnelle et de psychologie scolaire (Centro di orientamento scolastico e professionale e di psicologia scolastica, COSP). È gratuito.

## **Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)**

[www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/riconoscimento-dei-diplomi-e-convalida-delle-esperienze-acquisite](http://www.bonjour-jura.ch/it/lavoro/riconoscimento-dei-diplomi-e-convalida-delle-esperienze-acquisite)